



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
2 February 2011

Шестьдесят пятая сессия

Пункт 18 а повестки дня



Резолюция, принятая Генеральной Ассамблеей 20 декабря 2010 года

*[по докладу Второго комитета (A/65/434/Add.1)]***65/142. Международная торговля и развитие***Генеральная Ассамблея,*

ссылаясь на свои резолюции 56/178 от 21 декабря 2001 года, 57/235 от 20 декабря 2002 года, 58/197 от 23 декабря 2003 года, 59/221 от 22 декабря 2004 года, 60/184 от 22 декабря 2005 года, 61/186 от 20 декабря 2006 года, 62/184 от 19 декабря 2007 года, 63/203 от 19 декабря 2008 года и 64/188 от 21 декабря 2009 года о международной торговле и развитии,

ссылаясь также на Декларацию тысячелетия Организации Объединенных Наций¹ и на решения Международной конференции по финансированию развития² и Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию³, Итоговый документ Всемирного саммита 2005 года⁴ и Дохинскую декларацию о финансировании развития: итоговый документ Международной конференции по последующей деятельности в области финансирования развития для обзора хода осуществления Монтеррейского консенсуса⁵,

ссылаясь далее на Итоговый документ Конференции по вопросу о мировом финансово-экономическом кризисе и его последствиях для развития⁶,

напоминая о пленарном заседании высокого уровня Генеральной Ассамблеи, посвященном целям в области развития, сформулированным в Декларации тысячелетия, и ссылаясь на его итоговый документ⁷,

¹ См. резолюцию 55/2.

² Доклад Международной конференции по финансированию развития, Монтеррей, Мексика, 18–22 марта 2002 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.02.П.А.7), глава I, резолюция 1, приложение.

³ Доклад Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию, Йоханнесбург, Южная Африка, 26 августа — 4 сентября 2002 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.03.П.А.1 и исправление), глава I, резолюция 1, приложение, и резолюция 2, приложение.

⁴ См. резолюцию 60/1.

⁵ Резолюция 63/239, приложение.

⁶ Резолюция 63/303, приложение.

⁷ См. резолюцию 65/1.



отмечая проведение 30 ноября — 2 декабря 2009 года в Женеве седьмой сессии Конференции министров Всемирной торговой организации, которая была посвящена общей теме «Всемирная торговая организация, многосторонняя торговая система и нынешняя мировая экономическая конъюнктура»,

вновь подтверждая важное значение принципа многосторонности для глобальной торговой системы и приверженность формированию универсальной, основанной на правилах, открытой, недискриминационной и справедливой многосторонней торговой системы, способствующей росту, устойчивому развитию и созданию рабочих мест во всех секторах, и особо отмечая, что двусторонние и региональные торговые соглашения должны способствовать достижению целей такой многосторонней торговой системы,

вновь заявляя о том, что вопросы развития являются составной частью Дохинской повестки дня в области развития, в которой потребности и интересы развивающихся и наименее развитых стран ставятся во главу угла Дохинской программы работы⁸,

отмечая, что сельское хозяйство отстает от обрабатывающей промышленности в процессе установления многосторонних норм и в снижении тарифных и нетарифных барьеров и что, поскольку большинство малоимущих в мире зарабатывает на жизнь сельскохозяйственным трудом, для средств к существованию и уровня жизни многих из них возникает серьезная угроза в связи со значительными диспропорциями в производстве сельскохозяйственной продукции и торговле ею, вызываемыми высоким объемом экспортных субсидий, нарушающими беспрепятственную торговлю мерами внутренней поддержки и протекционизмом во многих развитых странах,

1. *принимает к сведению* доклад Совета по торговле и развитию⁹ и доклад Генерального секретаря¹⁰;

2. *вновь подтверждает*, что международная торговля может быть одной из движущих сил развития и поступательного экономического роста, обращает особое внимание на необходимость полного задействования ее потенциала в этой связи и подчеркивает важность поддержки концепции универсальной, основанной на правилах, открытой, недискриминационной и справедливой многосторонней торговой системы, способствующей росту, устойчивому развитию и созданию рабочих мест, особенно в развивающихся странах;

3. *отмечает с глубоким беспокойством*, что продолжающийся мировой финансово-экономический кризис все еще оказывает значительное негативное влияние на международную торговлю, особенно сильно сказываясь на положении развивающихся стран, и выражает беспокойство по поводу неустойчивости и неравномерности оживления торговых потоков;

4. *подчеркивает* необходимость противодействовать любым протекционистским мерам и поползновениям, особенно если они сказываются

⁸ См. A/C.2/56/7, приложение.

⁹ A/65/15 (Parts I–IV) и (Part IV)/Согг.1. Окончательный текст см. в *Официальных отчетах Генеральной Ассамблеи, шестьдесят пятая сессия, Дополнение № 15*.

¹⁰ A/65/211.

на положении развивающихся стран, включая установление тарифных, нетарифных и прочих барьеров в торговле, в частности практику субсидирования сельского хозяйства, и исправлять последствия любых уже принятых мер такого рода, признает право стран в полном объеме использовать имеющиеся у них возможности для стратегического маневра при соблюдении обязательств, взятых в рамках Всемирной торговой организации, и призывает Всемирную торговую организацию и другие соответствующие органы, включая Конференцию Организации Объединенных Наций по торговле и развитию, продолжать отслеживать протекционистские меры и оценивать их влияние на положение развивающихся стран;

5. *рекомендует* государствам-членам воздерживаться от принятия любых мер или введения ограничений в области торговли и транзита, которые сказываются на доступе развивающихся стран к лекарственным средствам, особенно к генерическим лекарственным препаратам, и медицинской технике;

6. *выражает серьезное беспокойство* по поводу отсутствия прогресса в рамках Дохинского раунда переговоров Всемирной торговой организации, вновь призывает всех членов Всемирной торговой организации, в частности членов из числа развитых стран, продемонстрировать гибкость и политическую волю, необходимые для выхода из нынешнего тупика, в который зашли переговоры, и призывает к скорейшему, сбалансированному, перспективному и ориентированному на развитие завершению посвященного вопросам развития Дохинского раунда многосторонних торговых переговоров сообразно мандату в области развития, определенному в Дохинской декларации министров⁸, в решении Генерального совета Всемирной торговой организации от 1 августа 2004 года¹¹ и Гонконгской декларации министров¹², в которой развитию отводится центральная роль в контексте многосторонней торговой системы;

7. *подчеркивает*, что для удовлетворительного завершения Дохинского раунда переговоры должны привести к принятию сбалансированного и ориентированного на обеспечение развития итогового документа, предусматривающего ужесточение правил и норм в области сельского хозяйства, отмену субсидирования экспорта сельскохозяйственной продукции, значительное сокращение поддержки отечественных производителей развитыми странами и содействие расширению доступа на рынки развитых стран, при одновременном обеспечении выполнения мандата в области развития, определенного в Дохинской декларации министров, решении Генерального совета Всемирной торговой организации от 1 августа 2004 года и Гонконгской декларации министров;

8. *подчеркивает также* необходимость достижения существенного прогресса на переговорах в рамках Всемирной торговой организации согласно определенному в Дохинской повестке дня в области развития мандату во всех охваченных единым комплексом обязательств областях, таких как торговля сельскохозяйственной продукцией, доступ на рынки несельскохозяйственной продукции, услуги, правила и помощь в торговле, а также на переговорах, касающихся Договоренности о разрешении споров, с тем чтобы обеспечить полный учет проблем в области развития, вызывающих озабоченность

¹¹ Всемирная торговая организация, документ WT/L/579. Имеется на <http://docsonline.wto.org>.

¹² Всемирная торговая организация, документ WT/MIN(05)/DEC. Имеется на <http://docsonline.wto.org>.

развивающихся стран, в любых решениях сообразно мандату в области развития, определенному в Дохинской декларации министров, решении Генерального совета Всемирной торговой организации от 1 августа 2004 года и Гонконгской декларации министров;

9. *вновь призывает* завершить работу по пересмотру положений об особом и дифференцированном режиме в целях их укрепления и повышения их конкретности, эффективности и функциональности в соответствии с пунктом 44 Дохинской декларации министров и пунктом 35 Гонконгской декларации министров;

10. *призывает* найти решения связанным с практическим осуществлением вопросам и проблемам, как это предусмотрено в соответствующих решениях, содержащихся в Дохинской декларации министров;

11. *вновь призывает* активизировать работу над определенным в Дохинской декларации министров и связанным с развитием мандатом в отношении Соглашения по торговым аспектам прав интеллектуальной собственности (Соглашение по ТРИПС)¹³, особенно по вопросам обеспечения того, чтобы правила в отношении интеллектуальной собственности полностью способствовали достижению целей Конвенции о биологическом разнообразии¹⁴, и по вопросам, связанным с полным осуществлением Дохинской декларации «Соглашение по ТРИПС и общественное здравоохранение»¹⁵ и затрагивающим многие развивающиеся страны, включая наименее развитые страны, особенно по вопросам, возникающим в связи с ВИЧ/СПИДом, туберкулезом, малярией и другими заболеваниями;

12. *вновь подтверждает* необходимость содействовать расширению передачи и распространения технологий и доступа к знаниям в интересах развивающихся стран при полном учете приоритетов и особых потребностей развивающихся стран, а также программы работы Всемирной организации интеллектуальной собственности в области развития;

13. *вновь подтверждает также* принятые на четвертой сессии Конференции министров Всемирной торговой организации обязательства, касающиеся наименее развитых стран⁸, призывает развитые страны, которые еще не сделали этого, незамедлительно распространить на долгосрочной основе на всю продукцию из всех наименее развитых стран предсказуемый режим беспоплатного и неквотируемого доступа на рынки и приветствует созыв четвертой Конференции Организации Объединенных Наций по наименее развитым странам в 2011 году в Стамбуле, Турция;

14. *призывает* к полному выполнению Марракешского решения министров о мерах, касающихся возможных отрицательных последствий программы реформ для наименее развитых стран и развивающихся стран-чистых импортеров продовольствия¹³, посредством предоставления этим странам технической и финансовой помощи в целях удовлетворения их потребностей в продовольствии;

¹³ См. *Legal Instruments Embodying the Results of the Uruguay Round of Multilateral Trade Negotiations, done at Marrakesh on 15 April 1994* (GATT secretariat publication, Sales No. GATT/1994-7).

¹⁴ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1760, No. 30619.

¹⁵ Всемирная торговая организация, документ WT/MIN(01)/DEC/2. Имеется на <http://docsonline.wto.org>.

15. *вновь подтверждает* обязательство активно добиваться выполнения программы работы Всемирной торговой организации в части решения связанных с торговлей вопросов и проблем, которые препятствуют более полной интеграции стран с малой и уязвимой экономикой в многостороннюю торговую систему, таким образом, чтобы это согласовывалось со спецификой их положения и способствовало их усилиям в направлении обеспечения устойчивого развития, в соответствии с пунктом 35 Дохинской декларации министров и пунктом 41 Гонконгской декларации министров;

16. *вновь подтверждает также* свою полную приверженность делу безотлагательного удовлетворения особых потребностей в области развития развивающихся стран, не имеющих выхода к морю, и решения проблем, с которыми сталкиваются эти страны, и призывает к полному, своевременному и эффективному осуществлению Алматинской программы действий: удовлетворение особых потребностей развивающихся стран, не имеющих выхода к морю, в новых глобальных рамках для сотрудничества в области транзитных перевозок между не имеющими выхода к морю развивающимися странами и развивающимися странами транзита ¹⁶ в соответствии с Декларацией заседания высокого уровня Генеральной Ассамблеи на ее шестьдесят третьей сессии по среднесрочному обзору Алматинской программы действий¹⁷;

17. *выражает глубокое беспокойство* по поводу принятия направленных против развивающихся стран законов и мер экономического принуждения в других формах, включая односторонние санкции, которые подрывают международное право и правила Всемирной торговой организации, а также создают серьезную угрозу для свободы торговли и инвестиционной деятельности;

18. *призывает* содействовать вступлению во Всемирную торговую организацию всех развивающихся стран, которые подают заявления о приеме, в частности наименее развитых стран, в том числе стран, выходящих из состояния конфликта и относящихся к категории наименее развитых стран, с учетом пункта 21 ее резолюции 55/182 от 20 декабря 2000 года и событий, произошедших после ее принятия, и призывает также эффективно и добросовестно применять руководящие принципы Всемирной торговой организации в отношении вступления в нее наименее развитых стран;

19. *учитывает* насущную необходимость мобилизации дополнительных средств для финансирования инициативы «Помощь в торговле» без каких-либо условий и на предсказуемой основе, в том числе по линии Расширенной комплексной рамочной программы для оказания технической помощи в вопросах торговли наименее развитым странам, в целях содействия укреплению и наращиванию торгового потенциала и международной конкурентоспособности развивающихся стран в интересах обеспечения для них равных выгод благодаря расширению торговых возможностей и стимулирования их экономического роста и отмечает, что третий глобальный

¹⁶ Доклад Международной конференции министров развивающихся стран, не имеющих выхода к морю, и развивающихся стран транзита и стран-доноров и представителей международных учреждений, занимающихся вопросами финансирования и развития, по вопросу о сотрудничестве в области транзитных перевозок, Алматы, Казахстан, 28 и 29 августа 2003 года (A/CONF.202/3), приложение I.

¹⁷ См. резолюцию 63/2.

обзор инициативы «Помощь в торговле» должен быть проведен в июле 2011 года в Женеве;

20. *признает* необходимость дальнейшего укрепления торговли по линии Юг-Юг, в том числе за счет обеспечения развивающимся странам доступа на рынки друг друга, и в этой связи принимает к сведению решение министров о порядке проведения Сан-Паульского раунда переговоров по Глобальной системе торговых преференций между развивающимися странами, принятое 2 декабря 2009 года в Женеве, и надеется на скорейшее завершение Сан-Паульского раунда переговоров;

21. *вновь заявляет* о важной роли Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию как координационного центра в рамках системы Организации Объединенных Наций по комплексному рассмотрению вопросов торговли и развития и взаимосвязанных вопросов в областях финансов, технологий, инвестиций и устойчивого развития и призывает международное сообщество прилагать усилия в целях укрепления Конференции, с тем чтобы она могла увеличить свой вклад в трех основных областях ее деятельности, каковыми являются формирование консенсуса, проведение исследований и стратегического анализа и оказание технической помощи, особенно посредством увеличения объема основных ресурсов;

22. *предлагает* Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию, действуя в соответствии с ее мандатом, отслеживать и оценивать эволюцию международной торговой системы, проводить стратегический анализ в целях содействия повышению слаженности в функционировании многосторонней торговой системы и международной финансовой системы с точки зрения развития и оказывать развивающимся странам поддержку в наращивании национального потенциала, в том числе посредством деятельности по оказанию технической помощи;

23. *вновь подтверждает* ту основополагающую роль, которую способны играть в обеспечении здорового экономического развития, в соответствии с национальным законодательством, антимонопольные законы и политика, приветствует созыв шестой Конференции Организации Объединенных Наций по рассмотрению всех аспектов Комплекса согласованных на многосторонней основе справедливых принципов и правил для контроля за ограничительной деловой практикой, которая была проведена 8–12 ноября 2010 года в Женеве, и принимает к сведению заключительный доклад Конференции¹⁸;

24. *настоятельно призывает* доноров предоставить в распоряжение Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию дополнительные ресурсы, необходимые для оказания развивающимся странам эффективной и определяемой их потребностями помощи, а также увеличить их взносы в целевые фонды в рамках Комплексной рамочной программы для оказания технической помощи в вопросах торговли наименее развитым странам и Совместной комплексной программы технической помощи;

25. *просит* Генерального секретаря, действуя в сотрудничестве с секретариатом Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию, представить Генеральной Ассамблее на ее шестьдесят шестой

¹⁸ TD/RBP/CONF.7/11.

сессии в рамках подпункта, озаглавленного «Международная торговля и развитие», пункта, озаглавленного «Вопросы макроэкономической политики», доклад об осуществлении настоящей резолюции и об изменениях в многосторонней торговой системе;

26. *просит также* Генерального секретаря препроводить настоящую резолюцию Генеральному директору Всемирной торговой организации для распространения в качестве документа Всемирной торговой организации.

*69-е пленарное заседание,
20 декабря 2010 года*